

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку
9-10 классы**

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) El conocimiento con el mundo waorani
- b) El desarrollo de la industria petrolífera en Neoneno
- c) El peligroso viaje por el Shiripuno

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1. ¿En qué dirección navegaban los viajeros?

- a) A favor de la corriente.
- b) Contra la corriente.
- c) A ciegas.

2. ¿Por qué los viajeros se quedaron impresionados viajando por el Shiripuno?

- a) Porque los indígenas los acompañaban en el recorrido.
- b) Porque los indígenas hablaban español.
- c) Porque los rodeaba una fantástica naturaleza.

3. ¿Para qué los indígenas extraen el curare?

- a) Para defenderse y curar a los enfermos.
- b) Para defenderse y guardar el conocimiento.
- c) Para defenderse y vender a los turistas.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например «1 а».

1. Neoneno es un pequeño río de la comunidad waorani.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

2. Los waorani son indígenas en estado de aislamiento.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

3. Además de las bondades del bosque el cacique habló de las del río.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

4. El desarrollo de la industria petrolífera en la región podría cambiar la vida de los waorani a lo mejor.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «I tuve».

A la mañana siguiente el hombre vio que su vecino estaba lavando el coche en la calle y **1.** _____ (**aprovechar**) la oportunidad para presentarse. El vecino resultó ser de trato agradable. **2.** _____ (**poseer**) una voz profunda y bien modulada. Aceptó encantado la invitación para que las dos parejas salieran a tomar una copa esa noche. Todavía no **3.** _____ (**conocer**) a nadie en el pueblo, dijo.

Antes de salir, los vecinos celebraron su habitual sesión de lectura de la Biblia. El hombre y la mujer **4.** _____ (**volver**) a espiarlos, aunque de modo más discreto que la primera vez. Su salón estaba justo frente al de sus vecinos, así que apagaron las luces y los observaron desde la ventana, agazapados entre las cortinas.

Más tarde, en un bar cercano, la esposa de su vecino les **5.** _____ (**parecer**) tan amigable como él. Los cuatro conectaron con rapidez. Los hombres **6.** _____ (**turnarse**) para pagar las rondas. Charlaron y bebieron hasta pasada la medianoche.

Regresaron juntos a casa, dando un rodeo por la playa para despejarse un poco. A partir de entonces se vieron casi a diario. El vecino y su hijo **7.** _____ (**guardar**) gran parecido: apocados y de andar desgarrado; ambos **8.** _____ (**lucir**) un corte de pelo militar que **9.** _____ (**ir**) mal con sus facciones huesudas, endureciéndolas demasiado. De ningún modo se les podía considerar físicamente atractivos.

La madre y la hija, por otro lado, eran bonitas y desenvueltas, moderadamente vanidosas. **10.** _____ (**pedirse**) consejos de vestuario. A excepción de las Escrituras, sus únicas lecturas **11.** _____ (**ser**) publicaciones de moda extranjeras.

El resultado era una familia **12.** _____ (**dividir**), en apariencia, en dos mitades: la masculina y la femenina, existentes de forma previa a la creación del grupo. Esta particularidad **13.** _____ (**conducir**) al hombre y a la mujer a prolongadas especulaciones sin fruto, y aumentó aún más interés que sentían por sus nuevos amigos.

El hijo de los vecinos era reservado y pasaba la mayor parte del tiempo en su habitación, ocupado en lo que la madre **14.** _____ (**llamar**) protectoramente “sus cosas”. La chica disfrutaba de modo más abierto de la estancia veraniega. **15.** _____ (**formar**) un grupo de amigas con el que iba a la playa y salía por las noches.

Pero cada día, después de cenar, los cuatro se reunían para leer la Biblia. Nunca hablaban de ello en público. No mencionaban las creencias que **16.** _____ (**profesar**). Eso quedaba restringido al espacio limitado por las paredes de su casa.

Tengo que verlos de cerca, anunció una noche el hombre, incapaz de contenerse. Desde su puesto en la ventana, la mujer lo **17.** _____ (**ver**) salir y alejarse calle arriba como si **18.** _____ (**ir**) a dar un paseo. Instantes después el hombre regresó por la acera opuesta. **19.** _____ (**caminar**) agachado para ocultarse tras el muro de metro y medio que separaba el jardín de sus vecinos de la calle. La mujer meneó la cabeza. Cualquiera que lo **20.** _____ (**ver**) sospecharía que tramaba algo.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «I a».

Las caras de la discriminación

Una bulliciosa ovación, alguien que conduce el show o muchos, otros que se animan a mirar y, al final pocos comprenden la dimensión del espectáculo. El artista **1.** ____ (a. abandonado; b. embriagado, c. desinteresado) por el éxito, sonríe y acepta los aplausos como si fueran sinceros.

Poco a poco, la gente alrededor comienza a desenmascararse **2.** ____ (a. de; b. por; c. con) ofensas y burlas. Nunca percibió que el público improvisado aplaudía la falta de entonación o su incapacidad de retener la saliva en la boca. La discapacidad mental de este intérprete espontáneo era el verdadero motivo de las ovaciones.

Una guagua, una diana estreñida, una señora que viaja casi todos los días y carga sus limitaciones. Un grupo de pasajeros insensibles que la molesta y ella empieza a gritar. Durante una hora de viaje se oyeron chistes groseros, **3. _____** (a.seguidos, b.continuados, c.perseguidos) por risas vulgares.

En una esquina, unos jóvenes dan de beber a otro de igual edad, pero con capacidades cognitivas inferiores. Mientras más alcohol toma el muchacho, más felices son ellos. Horas más tarde, un malentendido **4. _____** (a. controla, b. desata, c. evita) la furia de algunos y el último en reaccionar recibió más golpes. Nunca entendió bien qué pasó.

La burla hacia las personas con discapacidades, pesa tanto como el maltrato físico o la indolencia. Discriminación es su nombre y a nivel social es muy común. Las escenas antes expuestas son muy usuales en el contexto nacional y aún **5. _____** (a. se los, b. las, c. se las) considera nobles.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 caluroso».

Las islas Canarias.

El archipiélago canario **1. _____** por siete islas: Lanzarote, Fuerteventura, Gran Canaria, Tenerife, Las Palmas, Gomera y Hierro. El archipiélago está situado en el océano Atlántico **2. _____** la costa de Africa, más cercano a este continente que a la península Ibérica. Su extensión total es de 7 273 km² aproximadamente.

El relieve de estas islas es **3. _____** y de origen volcánico. Está formado por restos de lava que, al deshacerse, dan lugar a la arena volcánica. Ésta proporciona unos suelos muy ricos para el cultivo. La mayoría de sus montañas son volcanes y algunos de ellos permanecen en actividad **4. _____**. Destaca Teide, en la isla de Tenerife, que es, además, la montaña mas alta de España. Tiene una altura de 3 710 m.

Las costas. Las islas occidentales tienen costas altas, rocosas y recortadas. Las islas orientales tienen playas arenosas. La benignidad del clima y las excelentes playas **5. _____** el turismo durante gran parte del año

El clima del archipiélago está influenciado por los vientos **6. _____** y cálidos que le llegan del desierto africano. Tiene temperaturas suaves durante todo el año y lluvias muy escasas.

Estas islas son en su mayoría áridas y tienen muchos **7. _____** de abastecimiento de agua. La vegetación natural consta de especies **8. _____**; unas almacenan agua, como el cacto, otras necesitan poca, como el matorral. También hay pinos, eucaliptos y palmeras.

Los habitantes de las islas han hecho un gran esfuerzo para tener su propia agricultura. La arena volcánica es un tipo de suelo que, por sus características, retiene el agua. Esto compensa en parte la sequedad del clima. El trabajo del hombre **9. _____** en hacer pozos para poder cultivar la tierra **10. _____** la horticultura.

está formado, desamparan, secos, está desorganizado, frente a, agotados, problemas, al rostro, montañoso, ha basado, rocoso, aumentada, favorecen, preguntas, diversas, negada de, diferentes, ha consistido, atenuada, dedicada a.

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».



2



3



4



5



- a) La belleza y lozanía,
son flores de un solo día.
- b) Contra gustos no hay disputa
- c) A cada cerdo le llega su San Martín
- d) En boca cerrada no entran moscas
- e) Dime con quién andas y te diré quién eres
- f) Come y bebe que la vida es breve
- g) No ver un burro a dos pasos
- h) Matar dos pájaros de un tiro

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. ¡A buenas horas, | a) llaman Sancho. |
| 2. Al buen callar | b) comen tres. |
| 3. Tan bueno es Pedro | c) pan y cebolla. |
| 4. Donde comen dos, | d) el tuerto es rey. |
| 5. La dicha de fea, | e) saca otro clavo. |
| 6. Contigo, | f) no anda el tren. |
| 7. Aunque vestido de lana, | g) mangas verdes! |
| 8. En tierra de ciegos, | h) no soy borrego. |
| 9. Sin aceite | i) la hermosa la desea. |
| 10. Un clavo | j) como su compañero. |

- Мы тоже не лыком шиты
- Пригреть змею на груди.
- Скатертью дорога.
- Бодливой корове бог рогов не дает.
- Тебя только за смертью посылать
- Не родись красивой, а родись счастливой
- Трудом праведным не наживешь каменных палат.
- Когда рак на горе свистнет.
- Одного поля ягода
- С милым рай и в шалаше
- Горбатого могила исправит.
- Клин клином вышибают
- Любишь кататься, люби и саночки возить.
- Кто старое помянет, тому глаз вон.
- В тесноте, да не в обиде
- Яблоко от яблони недалеко падает.
- На безрыбье и рак рыба
- Молчанье - золото
- Не подмажешь, не поедешь
- Как веревочке не виться, а конец будет.

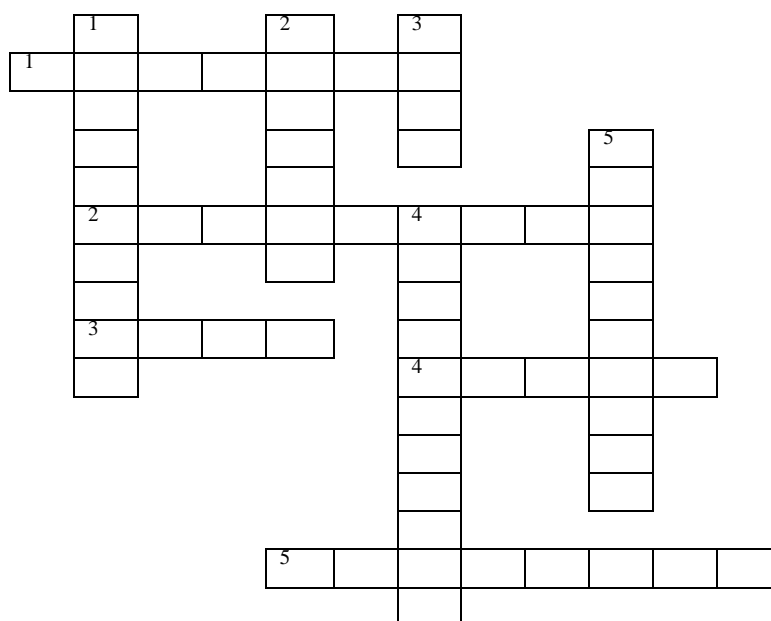
2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Lionel Messi | a) ¿Será su capitán Alatraste una versión española de d'Atragnan? |
| 2. Letizia Ortiz Rocasolano | b) ¿Es difícil ser Reina? |

3. Juan Carlos I
4. Leonor de Borbón y Grecia
5. Arturo Pérez Reverte

- c) Su libro de poesías que publicó el año pasado tuvo mucho éxito. ¿Cuándo sale su nuevo libro de poesías?
- d) ¿Piensa participar en el campeonato mundial de patinaje artístico?
- e) Ultimamente se habla mucho de la decadencia de Barça cada vez más acusada, ¿cómo lo ve después de la derrota ante el Levante y el empate con el Slavia?
- f) Lleva muchos años como director del Prado, ¿cuál es su lienzo favorito?
- g) Tras 44 años en el Valle de los Caídos los restos de Franco fueron extraídos de su tumba. Francisco Franco había influido bastante en su vida. ¿Cree que la decisión del Gobierno de trasladar los restos de Franco pueda generar tensión?
- h) Alteza, ¿por qué en la ceremonia de entrega de los premios Princesa de Girona habló en catalán?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, « 1 Gibraltar».



Horizontales:

1. Ciudad andaluza en la que se encuentran los restos de Medina Azahara (siglo X)
2. La instalación deportiva en la que se llevan a cabo las competiciones de ciclismo.
3. Provincia andaluza famosa por sus aceitunas
4. Hijo de tu hijo
5. Allí se encuentran las cuevas con pinturas rupestres antiguas

Verticales:

1. La noche del 31 de diciembre al 1 de enero
2. Sede del Gobierno español
3. A los habitantes de Madrid se les conoce con este nombre
4. El período que empezó con la batalla de Covadonga y terminó con la rendición de Granada
5. Broma que se gasta el 28 de diciembre, ek Día de Santos Inocentes

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли три варианта перевода фрагментов из сборника рассказов испанских писателей. Выберите из предложенных вариантов один, адекватно передающий смысл текста оригинала. Запишите избранный Вами вариант ответа в лист ответов, например: 1-А.

1. Eran las nueve de la noche, estaba esperando a Neleta y no volvía; la llamé, quise sacarla de con sus hermanas, pero no contesó.

А) Было девять вечера, я ждал Нелету, а она не возвращалась; я ей позвонил, мне захотелось вытащить её оттуда, где она была со своими сёстрами, но она не ответила.

Б) Была ночь, девять часов; он ждал Нелету, но она не возвращалась; тогда он позвонил ей туда, где она была со своими сёстрами, но ему не ответили.

В) Было девять вечера; Нелета ждала его, но он не возвращался; она позвала, чтобы он вышел от своих сестёр, но ответа не последовало.

2. Es importante notar la altura del Sol cuando uno observa un arcoíris, pues es algo que ayuda a determinar qué tanto alcanza uno a ver de él: cuanto más bajo se encuentre el Sol, más alta será la cresta del arcoíris y viceversa.

А) Когда наблюдаешь радугу, важно заметить, на какой высоте находится солнце, поскольку это поможет установить, много ли удастся увидеть: чем ниже солнце, тем выше будет гребень радуги, и наоборот.

Б) Важно заметить высоту Солнца, когда смотришь на радугу, потому что это именно то, что помогает определить, насколько много ты увидишь из него: насколько ниже находится солнце, настолько выше будет дуга радуги, и в обратном порядке тоже.

В) Ему важно было заметить высоту солнца, когда он любовался радугой, потому что это было его способом понять, что именно он видит: ведь чем ближе находилось бы солнце к горизонту, тем роскошнее были бы цвета радуги, и наоборот.

3. Una idea de lo difícilmente que se consigue trabajo aquí la da el hecho de que en este país hay un paro del quince por ciento.

А) Здесь тот факт, что в стране пятнадцать процентов населения сидят без работы, если и приходит кому-то в голову, то с большим трудом.

Б) Понять идею – трудная работа, и она не каждому по плечу, ведь в этой стране пятнадцать человек из ста просто сидят без дела.

В) Представление о том, как сложно тут получить работу, даёт тот факт, что безработица в этой стране составляет пятнадцать процентов.

4. La Isla de Queimada Grande es todo un infierno para quienes sufren ofidiofobia, miedo crónico a los reptiles: aquí la amenaza está en todas partes pues se calcula que en esta isla brasileña hay entre una y cinco serpientes por metro cuadrado.

А) Остров Кеймада Гранде – ад для страдающих офидиофобией, боязнью рептилий, ведь здесь опасность подстерегает их повсюду: считается, что на каждый квадратный метр площади этого острова приходится от одной до пяти змей.

Б) Весь остров Большая Кеймада – ад для людей, страдающих офидиофобией, хронической боязнью рептилий, ведь считается, что по каждому метру этого бразильского острова ползают квадратные змеи числом от одной до пяти.

В) Остров Кеймада Гранде – это сущий ад для тех, кто страдает офидиофобией, хроническим страхом перед рептилиями, ведь здесь опасность подстерегает повсюду: считается, что на этом бразильском острове находится от одной до пяти змей на квадратный метр площади.

5. Hice un curso de clown para superar mi timidez, porque creo que, cuando esa timidez te bloquea, se convierte en un defecto, y sin embargo es un rasgo que deberíamos valorar porque puede tener cierto encanto.

А) Чтобы преодолеть мою стеснительность, я стал преподавать на курсах клоунады, поскольку уверен, что если эта стеснительность всё в тебе блокирует и превращается в дефект, то в этом даже есть некий шарм, который, несомненно, должен цениться.

Б) Я прошла курс обучения профессии клоуна, чтобы преодолеть свою застенчивость, потому что я думаю, что когда эта застенчивость тебя сковывает, она становится недостатком; и, тем не менее, эту черту характера нам следовало бы ценить, потому что она может в некотором смысле придавать очарование.

В) Я создал курс лекций по клоунаде, и это помогло мне справиться с моей застенчивостью, и я полагаю, что робость вообще ограничивает человека, она – дефект, который, однако же, мы зря не ценим, ведь он бывает очарователен.

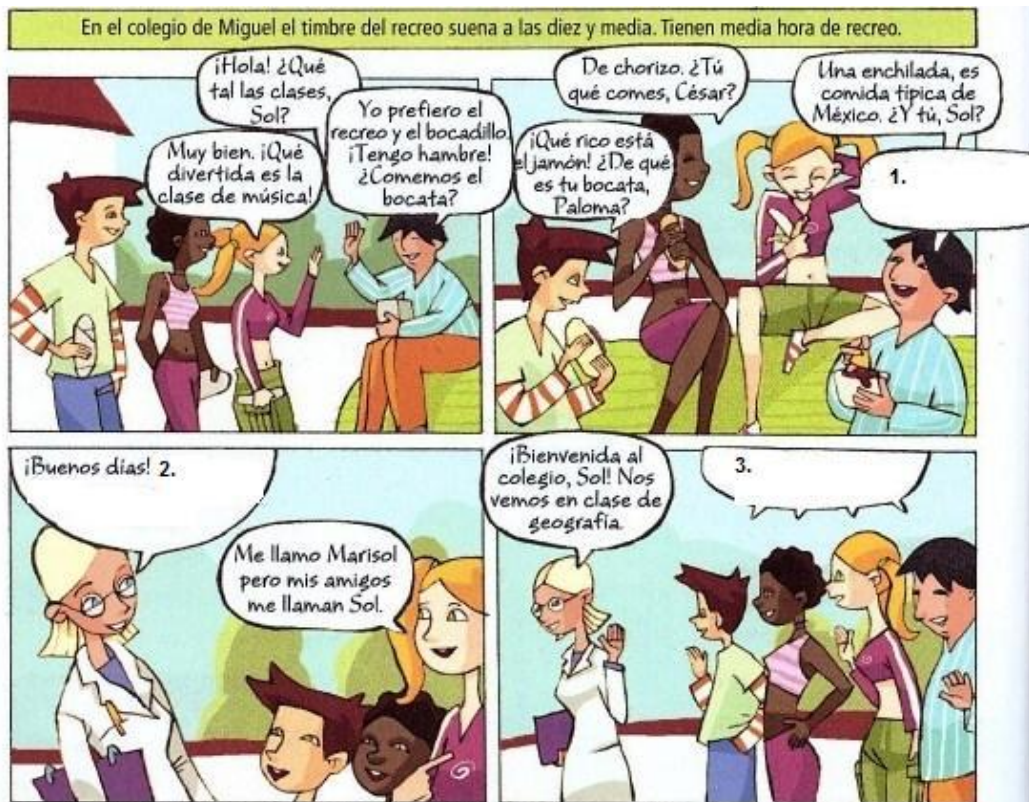
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

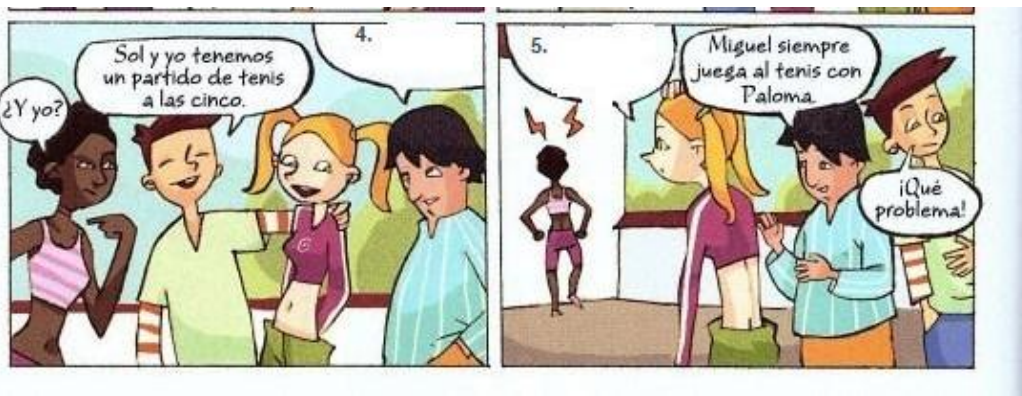
1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».





Cuadro 1

- ¡Hola! ¿Qué tal las clases sol?
- Muy bien. ¡Qué divertida es la clase de música!
- Yo prefiero el recreo y el bocadillo. ¡Tengo hambre! ¿Comemos el bocata?

Cuadro 2

- ¡Qué rico está el jamón! ¿De qué es tu bocata, Paloma?
- De chorizo. ¿Tú qué comes, César?
- Una enchilada, es comida típica de México. ¿Y tú, Sol?
- (1) _____.

Cuadro 3

- ¡Buenos días! (2) _____.
- Me llamo Marisol, pero mis amigos me llaman Sol.

Cuadro 4

- ¡Bienvenida al colegio, Sol! Nos vemos en clase de geografía
- (3) _____.

Cuadro 5

- (4) _____.
- Sol y yo tenemos un partido de tenis a las cinco?
- ¿Y yo?

Cuadro 6

- (5) _____.
- Miguel siempre juega al tenis con Paloma-
- ¡Qué problema!

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

